

春

金冠奧運 GORDON OWENS

Block Bros Realty Ltd. 435-1471 669-5706 522-3907 Page 7354169

代理買賣一切地產及物業
免費估價忠誠服務十
萬元以下屋十多間

▲2849 E. 42

二萬五首期，業主接供二年首期。
▲七萬四千五百六十五，八 兩睡房，六
十六呎地，近四呎梳夾百老匯。
▲1857 E 52街，三睡房有土庫。VI
CTORIA夾49街。價錢七萬餘。
▲九萬二千五百三十一，PARKER，兩睡
房及一套房。33X146，近PNE。
▲九萬九千三百二十六 E. GEORGIA
近PNE，特大兩睡房，及一套房。
▲九萬九千五百四十三，4397 WELBYN
夾三睡房，有土庫。33X122。近京士威
夾魯拔。
▲2576 E. 27，美麗兩睡房，土庫有
兩房，乃靜靜地地區有按揭。近NANAMO
夾KINGSWAY，三睡房，有土庫近
EAST 49街夾乃街，開價七萬餘。
▲十二萬七千三百五十六，DIEPPE 美
麗三睡房，樓下完成二睡房。50X110。
全新裝飾。
▲兩睡房柏文，九百五十呎，乃磨及登打區，
由七萬五千至八萬八千。
▲北溫哥華柏文，一千平方呎，大露台，兩睡
房，兩浴室，火爐，八萬九千。
▲西區柏文，三樓一睡房，五分鐘到市中心。
1950 W 8，全裝修，八萬。

本拿比

▲本拿比半英畝地，四睡房，有泳池網球場。
十九萬九千。先到先得。
▲新屋十五萬五千，一千七百六十一呎，三浴
室，兩火爐，有十萬十五萬按揭。
▲DEER LAKE豪華大新屋，原價三十
四萬五千，減至二十五萬。業主接供二十萬。
十五萬息二年，祇需首期五萬。
▲三十三萬九千至三十五萬五千，兩間複層式
屋。六千平方呎。50X180，每間有六個
房，花園完整。
▲本拿比樓宇地段。
▲4332 BURKE 50X110。
每塊地九萬。
▲LAKEVIEW ESTATES 50X
130。
▲MCKAY ST. 兩本拿比30X120
BUCKEYHAMGTS51X150
5438 MEADEDALE 60X
130。
▲十二萬九千，一年新六睡房55X157
三十五萬，位於本拿比中心，四組分開住宅
，每組設計一流。
▲新屋本拿比北部樓上三房，土庫完成。57
X157急售十三萬餘。

高骨林

▲新屋，四睡房，有桑拿，三火爐，豪華美觀
，專家設計。一十七萬九。936 MACL
UTOSH。
▲新屋，三睡房，2953 WICHAM。
三千呎，地大，減到十七萬九千。

西區柏文

MAN-TOBAM夾10 AVE
RM. 34呎十萬，前面地段。128 FT

烈治文

▲樓宇正在興建中，三英畝，六十五萬。
▲26174 60th AVE. ALDER
GROVE，五英畝，有四年新屋一間，五千
一百呎，三睡房，二十五萬。

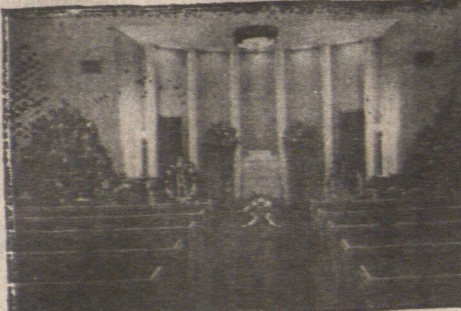
▲KILLARNEY區，四睡房，價十萬
以上，首期只需一萬，其餘可供業主十五
萬。

市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.

304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.

TEL. 254-2821



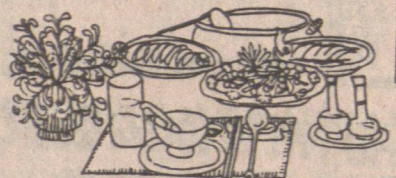
本館創業六十餘年
經驗豐富
宗教儀式
任君選擇
最新裝修
鄰近華區
寬大禮堂
交通方便
棺木山地
式式俱全
本館特聘華人經理
李顯理二君為僑界服務
雲一罷
廿四小時
電話：二五四一二八二二

金冠大酒樓

溫哥華希仕廷西街122-128號
122-128 Hastings Street W. Vancouver, B. C. Canada
TEL: 688-6631

金冠點心：
一流出品
一流享受

金冠粵菜：
以食為天
以味為歸



與眾不同

暑假酬賓餐
(足十人用)
式大熱草
紫羅牛柳絲
百花炸蝦丸
八珍海參羹
當紅炸子雞
脆皮琵琶鴨
北菇扒時蔬
京都焗肉排
清蒸大石斑
揚州炒飯
什果杏仁露豆付

暑假探親特價餐
(足六人用)
八珍海參羹
中式焗牛柳
宮保炒肉丁
紅燒滑豆付
翡翠石斑球
脆皮炸子雞
只半
\$43.

\$120.

行藥茸參堂元位

本藥行定於六月四日星期五
開張營業

批發零售 歡迎垂詢
郵購代寄
中藥配製
京果海味
魚翅燕窩
歐美藥品
地道國藥
參茸補品

代理新同樂魚翅田七跌打酒

地址：溫哥華奇花街二八六號
286 Keefer St. Vancouver B.C.

電話：(604)687-2513

僑發有限公司 KEEFER IMPORTS LTD.

267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6

TELEPHONE: (604) 669-2351

溫哥華奇花街267號

本號專營
華人食品 罐頭海味
鮮菓蔬菜 油糖米麵
急凍魚蝦 酒樓用料
貨靚價廉 歡迎選購

晚五時後電話：
TEL. 324-1486
324-7412
A. CHENG
專門修理
水喉潔具
換熱水爐
電動通渠
修裝廚廁

昌盛水喉

專修洗衣機
乾衣機
電爐·雪櫃
政府牌照，經驗技師
特價優待僑胞
電話：294-0763

通用電器行
42 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431

Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Can. V5N 4J4
裝修設計中國式酒樓
樓房、庭園、住宅
之宮殿建築裝飾
歡迎各地來函垂詢

中西美術 廣告設計
商業招牌 裝飾設計
圖案壁畫 唐字文
會受高以中西美術教育
日改電話：873-5609
或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

菲立張
PHILIP CHEUNG
住家：274-7610
公司電話：731-0413 廿四小時

MACAULAY NICOLLS LTD.
美加置物地產公司
地產買賣 投資生意
免費估價 忠誠服務
傳話機：524-8581
PAGE 0078

六月新盤
工業：大小工廠，牛仔棚，印刷行，生意穩定，長期可靠，無被解僱之憂。
商業：酒店，酒吧，夜總會，唐餐餐館，炸魚薯條快餐店，汽車公司，遊艇，停泊站，花舖，濕仔，應有盡有，房屋：大小柏文，東西兩區，烈治文山，建築地段。

葉漢
ANDY IP
中文電話：876-6404
馬不停蹄 為你服務
買賣物業 免費估價 早晚歡迎

蘇迺毓
CLIFF TO
住家：421-3430
公司：876-8841
多活實業有限公司
DOGWOOD REALTY LTD.

不計成本但求脫手
▲唐書，近1500火104 AVE
股東問題急，取價四萬四千五百。
▲特約會及酒吧兩間，股東急，每日生意二千多，取價十餘萬，勿失良機。
▲牛仔棚，有長批，好運，衣車生財器具十部，取價四萬多。

各埠，點問，遠至卑詩
，歡迎電話查詢。精通
國語，粵語，客家及台
話。
又特別低息貸款，十
四厘至十五厘。

★名貴大屋 1043 W. 48街
60X132，開價四十一萬。
★五睡房大屋，位於561 ADELA
ST.，名貴地段，四十八萬五，另有四睡房，
屋數間，歡迎查詢。
★四十一街近細街，兩睡房，土庫另兩睡房和
廚房，地45X113，開價十三萬。
★2143 GRAVELLY，二睡房，土
庫，地48X90。
★1540 SALISBURY，九萬六千
九。
★一房一廳柏文，750 E. 7街，只賣四
萬七千九，特平。

九厘三分一平，靚，抵
比高建築公司特別貢獻，凡買以下建築其
之新屋，可獲低息貸款九厘三分一。
▲二千呎，三睡房，150呎，烈治文山第一
公路夾提芬遜，十五萬。
▲一千九百呎，四睡房，雙車房，酒吧，
JACUZZI，浴室，GANE RM.
45呎，地二十一萬。
▲11111呎，五睡房，三套半浴室，
JACUZZI，酒吧，正副兩條樓梯，遊
樂室有獨立樓梯，背市政公園，環境優美，
豪華設備，55呎，地，廿五萬。
▲三六五十五呎，五睡房，除以上各種豪
華設備外，更有蒸氣浴室 SAUNA 60
呎，地，十七萬。
▲HUDSON & 5th W. AVE
130呎，面積一萬一千三百餘呎，祇售
廿四萬九千。

餐館、咖啡室
▲埠邊旺街，栢文區商業
旺地。四十位家庭式餐室
有停車場，有六年批，生
意日營四百餘，價五萬九
▲東區，有長批，近活活百貨公司，九十
位餐館，有廚房，有啤酒牌，月租千四元
平讓二萬五千。
▲十三街近乃路兩睡房，土庫另兩睡房浴
室，平整好，地，八萬九千。
▲乃路區，有車庫，五萬九千，十二厘半
按揭，月租，約二萬，十萬。
▲烈治文山三睡房，首期約二萬，十萬。

關聯耀
KEITH QUAN

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
公司電話：266-4155 住家電話：266-8988

★頃市威大街西餐生意出
賣，地位好，設備齊全，
店主急賣，開價八萬餘。

實業投資
▲舖街街角四層高樓，樓上廿九組柏文，地
面六組商業舖位，年收十二萬，減價九十餘萬
▲雲東區，十四年新柏文一座廿九組，年收十
七萬，開價一百六十萬，五十萬現款可成交。
▲西人經營生意，專營鮮花，每年營業額八十
萬元，樓上有三睡房，店主經營廿年，意圖退
休，青年僑胞想發達的好機會。
▲家庭式雜貨店，每日生意五百，舖租每月只
三百餘元，開價四萬三千九。
▲中型超級市場，在雲東區，有停車場，短租
期，七萬二千元。
▲雲東區西人雜貨生意連實業，每年生意近五
十萬元，六天營業，店主經營廿年，志圖退
休，開價廿六萬九千元，樓上有四睡房。

陳永柏
PATRICK CHAN
住家電話：274-1378

王震漢
THOMAS C. WONG
住家電話：254-2567

GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN.B.C.
謝大鈞 電話：278-2994 270-1971
GARY TSE 或 683-4618

六月新盤
▲PNE近乃路兩睡房，土庫完成，十
七萬九。
▲四十六街近多利地正三睡房新屋，千
三多。
▲華埠派拉街七五號新城市，兩睡房，設
計新穎，有天窗，九萬餘，可還價。
▲六〇二號六十一街東六個月新屋，十四萬按
揭，開價十五萬。
▲近細街及五十三街六個月新三睡房，土庫有車
房，廚房，地庫，十七萬九。
▲三一號OAKWOOD街則師設計新款九
個月新屋，兩睡房，土庫可出租，全磚風景一覽無遺
▲本那比六十七BRYANT ST.，年半
新屋，面積三千三百呎，七睡房豪華大屋，
樓上兩層，設備齊全，有天窗，開價廿六萬。
▲六六六〇乃路兩睡房土庫有浴間開價七萬九
▲二六八五 WARD ST兩睡房，有五
萬三十三厘半按揭至八十五年，只開價八萬餘。
▲東區平價屋多間，由八萬元起，實業投資良
機。

陳健錦
KINSON CHAN
公司：685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER, B. C. V6A 2V2
住家：321-2121

餐館果舖商業盤
▲西區中餐館新裝修一百座位近海濱柏文區有
酒牌年做十九萬急售。只開價十一萬。
▲中西餐館百廿二座酒牌在酒店及工業區大停
車場七萬餘請速還價。
▲休高林林旺西餐館，日做二百元，長批，開
價四萬。
▲本那比旺商業區，鄰近麥當奴，商場舖位
二間，另有二貨倉，樓上四組住宅，十三厘
半按揭，開價廿九萬九。
▲城多利大車道餐館，連實業，設備佳，有鮮
花盆花，銷路大，樓上四睡房。

餐館、咖啡室
▲中區餐館生意，位於士嘉堡旺街，年做連
帶九萬，潛力未盡，如添置鮮花，生意
穩定增加，有長批，僅收七萬八千五百
▲格爾街夾十二街西，名餐店生意，名
師設計，一流裝修，顧客川流不息，名
六日，時間九至五時半，日做約四百五
十，利潤厚，有長批，售六萬九千五百
▲士嘉堡夾四十四街西，一廳一廚兩睡房
有土庫，地大，只賣一萬四千餘
▲乃路夾三十一街，一廳一廚兩睡房，土庫
完成，柏文地55X122呎，售一十一萬餘
▲東區，一廳一廚兩睡房，土庫，地
65X132呎，售一十二萬九千元，抵買
▲北溫，果菜鮮內店連實業，做七日，時
間十至六，年做廿四萬，樓上柏文一組
一百座位，日做千元，售六十八萬
▲北溫旺街，兩睡房，以上層衛生樓，佔
地七千呎，年租八萬，取價八十萬五千
▲列治文夾四大街柏文，地二千五百呎，
年租九萬六，無什費，售一十一萬
▲九萬二，無什費，取價一十一萬六千元
▲高快利旺街，兩睡房，樓上，十四年新
水泥磚建築，和滿，有批，售廿九萬
▲溫市，五睡房，柏文，地165X100呎，
年租近四萬，無什費，取價五十萬
▲本那比五大睡房，實用面積三萬五，佔
地七萬五，年租廿萬，售三萬二萬
▲溫哥華九三三三號，四睡房，四年
新，水泥磚建築，和滿，有批，售廿九萬
▲乃路，新商業舖，三萬呎，餐館等
租客，年租八萬八，無什費，售八萬
▲各類東西區房屋均有代售，恕不盡錄

餐館、咖啡室
▲埠邊旺街，栢文區商業
旺地。四十位家庭式餐室
有停車場，有六年批，生
意日營四百餘，價五萬九
▲東區，有長批，近活活百貨公司，九十
位餐館，有廚房，有啤酒牌，月租千四元
平讓二萬五千。
▲十三街近乃路兩睡房，土庫另兩睡房浴
室，平整好，地，八萬九千。
▲乃路區，有車庫，五萬九千，十二厘半
按揭，月租，約二萬，十萬。
▲烈治文山三睡房，首期約二萬，十萬。

餐館、咖啡室
▲埠邊旺街，栢文區商業
旺地。四十位家庭式餐室
有停車場，有六年批，生
意日營四百餘，價五萬九
▲東區，有長批，近活活百貨公司，九十
位餐館，有廚房，有啤酒牌，月租千四元
平讓二萬五千。
▲十三街近乃路兩睡房，土庫另兩睡房浴
室，平整好，地，八萬九千。
▲乃路區，有車庫，五萬九千，十二厘半
按揭，月租，約二萬，十萬。
▲烈治文山三睡房，首期約二萬，十萬。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
200 E. PENDER ST. VAN. B.C.

湯天豪 Howe G. Tor

公司電話: 687-2215
 住家電話: 325-0527

◀經營一切房屋地產買賣生意▶

萬九千元，機會難逢。

本公司免費代客估價一切物業

●西區 CAMELIE 街高尚房屋，環境幽靜，近學校巴士站，上層有三睡房一廳，土庫可修有二睡房一廳，開價十六萬五千。

●五年新屋，上層三睡房一廳，高土庫可修有一睡房一廳，位東區近展覽會場，交通，學校，僅開價十一萬九千元，因業主遷移廉讓。

●好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有三睡房一廳，地寬 33 X 13.8，開價十二萬九千二。

●近唐人地 TOWNHOUSE 多間，全部新式建築，永久地權，有二至四睡房一廳，最適合老年人或在華北工作之人士居住。

●工業餐館大廳，如台端購買全部物業，包括整間房屋一間，有二睡房一廳，全土庫，雙車房，地寬約 48 X 13.5，屬工業地，將來可發展工廠，欲做生意者請勿失良機。

●大餐館出租或出頂，近 P.N.E. 展覽會場，內外裝修，設備如新，可容納三百人左右，有烈酒牌，停車場，租金平，租約好，夏天人山人海，前途無可限量。

●高級商業地皮，位百老匯夾緬街，近唐人埠，面積約一萬六千方呎，可建中型商場，樓上多單位住宅聯房，近政府地下鐵路計劃地處如此機會不多。

●大工業埠，近唐人埠，貨棧碼頭，佔地約二畝半，建築面積約十四萬平方呎，四面車道，業主欠債過多，被迫割價出售，二百六十萬元，低過市價，機會難逢。

●商業地皮和電油站廉讓，位本拿比商業區，地寬 20 X 11.4 呎，可建中型商場，僅開價五十九萬元，廉過實住宅屋，「真抵買」。

●西式多舖生意，位華埠好交通地處，每年生意超過卅萬元，賣花生意利潤厚，租約長，僅開價九萬九千元，機會難逢。

印尼隊教

水鏡，把總比分成三比

由於中國隊成爲第十二

1

和。 75X 123。 八十座位。 唐西餐館。
 HAVELY 市中心。 生意連實業十二萬。
 廿年新。 一睡房柏文。 2142 CARO
 LINA ST. 業主犧牲大減價。 四萬九
 千。
 215 E 48。 近緬街。 兩睡房。 33
 X 122。 九萬五千。
 南本拿比雜貨舖。 有得住。 每日生意超過七
 百。 有許多停車位。 取價四萬五千。
 2225 E HASTINGS 大型雜貨
 舖。 生意每日超過一千。 七萬五千。
 CHILLIWACK 大工業區。 112X
 200。 三十五萬。
 3465 NAPIER ST. 一年新。
 近 34E。 十五萬。



黃英立 Philip Wong

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER

公司電話: 736-3831 住家電話: 254-7520 253-183

●華其兩層高住家屋，可住兩伙人，存屋地，可拉充銀期四萬元，年息十五厘，開價十一萬五，有價請。

●西區四十街西六十六尺大地段住家屋，樓上三睡房，土庫完成獨立單位已租出，開價十四萬九千元。

●雲東區5376 FLEMING ST. 近三十七街，四十五乘一百二十尺地段，廿年新屋，樓上三睡房，硬木地板，土庫完成廚房廁所俱備，可獨立租出，首期貸款四萬七千五百元，年息十四厘七五，減價十二萬九千元，請還價，認真低買，機會莫失。

●桃梨區四年新屋，六十乘一百尺街角地段，曲有林區一年新屋，居住面積一千八百平方尺，屋主急售，連新傢俬一齊出售，取價十萬九。

商業樓宇

●近華埠舊屋兩間，商業地段，四十七尺乘一百二十尺，均已租出，極好投資，只取價十六萬九千元，機會莫失。

●華埠吉樓一座，樓高四層，需要裝修，有極大發展機會，取價一萬五千元。

●近華埠商業樓貨倉，興旺地段，八十七尺乘一百二十尺街角位置，樓宇面積約一萬尺，取價六十九萬元。

餐館生意

●唐人街酒家，招牌老，生意好，租金平，座位二百，有酒牌，開價二十四萬九，生意連傢俬，無意者莫問。

●白石埠太商場西餐室，室內座位七十，另露天茶座五十，一流裝修，傢俬名貴，有酒牌，經營容易，利錢深厚，潛力未盡，尚有很大發展機會，開價二十四萬九。

(廣州電) 一名中國官員昨告擬來中國投資之外國投資者說，他們不必懼怕在中國之投資不能獲得充份保障，同時中國稅項及勞力成本均低。

中國投資促進會議開席。
對外經濟關係及貿易副部長韋玉明（譯音）致詞，詳細解釋中國目前之投資政策。

局報告稱，四月份加國²沽白貨之銷售，仍極呆滯。

該報告說，本年四月份零沽百貨數額共爲七億九千九百五十

萬元，較之去年上升百分之〇點八。如將通脹之內素計入，則實際零沽數量下跌幾達百分之十一。今年首四個月之累積零沽數

來切案激增，立法當局最近已修訂法例，行切罪最高可被終身監禁，而爆竊罪最高入獄十四年，偷竊罪高則入獄十年。上訴庭最

近亦頒下一項判案指示，一般行劫罪須入獄八至九年。最近一名男子被控五項爆竊罪名，雖爲初犯，亦被阿柏安察司判處入獄七

府之經濟政策，似乎並不鼓勵外國人士在加拿大投資，但政府方面仍不斷宣傳，以鼓勵外國人在加國投資。

低至每一元值美元七毛九點三三，此證明基本上渥太華政策使外國及國內投資人士缺乏信心。

國家能源政策計畫，減少現

（渾太華電）由於紐約州警方大力掃蕩流鶯，致使該等妓女紛紛轉向加國發展。紐約州附近之安省市鎮，無不大感頭痛。

上述消息，係在加國會司法委員會所透露者。

據尼亞加拉瀑布市長透露，由紐約州水牛城及羅哲斯打城則

（雲訊）以詩省法庭日前審訊一宗本省最大宗的販毒案件。該案共有十一名男女被控販毒，所涉及毒品市值約一千萬元。法

庭陪審員經過六天的商議後，卒認為其中兩名非籍被告無罪，至於被裁定有罪的九名被告，法官將於日內始宣判，預料由於他們

於訪問西班牙完畢後，昨日前往西德首都波恩，尋求北大西洋公約組織支持，以與蘇聯商討裁減軍備。

陶杜在北約十六國領袖高峯會議中，担任名譽主席。

加標準油公司
在北極區探油
(渥太華加新社電) 加拿大

標資源有限公司已同意在五年之內，撥款六億元，在聯邦政府指導下，在北極區內麥堅斯三角洲地帶及標福海區勘探石油。

 **車身修理廠**
Auto Body Ltd.
263 E. 7th Ave., Vancouver
Tel: 879-8935 (Bus.)

精心修理各類汽車車身
有免費車用.....
歡迎汽車保險局汽車修理
五折快捷妥當
價昆特別相宜。

宏海裝修
 土庫隔台水房建造裝修
 外油漆，專業補漏精工換瓦面
 免費估價電話二九一，一九八六
 黃氏釣魚導遊，開始接受預訂，
 收費從廉，包有收獲，請電金寶
 河一二三-337-8631
 英語

P. Y. Travel Service
 71 PENDER STREET EAST
 VANCOUVER, B.C.
 V6A 1S9
 PHONE. 683-5656
 Agents for Orient & Pacific Lines
 太平洋旅行社
 十五日英國倫敦及希臘旅行團，其中包
 括四日郵船遊希臘及土耳其各島。
 由雲埠出發日期：一九八二年四月廿三日
 團程：一九八二年五月七日
 費用以雙人房計：每人加幣\$3615
 詳細旅程請打電話：
 683-5656
 雲哥華片打東街七十一號

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
 166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 又平、又靚
 定做欵式 床褥 MATTRESS
 檯凳床椅 酒櫃架仔
 廚房木櫃 舖頭櫃面
 價錢廉宜 保君滿意
 現售定造 一律歡迎

(逢星期四休息一天)
 地址: 雲梯華賓士定東街一六六號
 電話: 689-9727

安捷旅行社

EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新翼二樓)

來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

香港文匯報(美洲航空版)
擴大徵求長期訂戶:
三個月:美金十八元。
六個月:美金三十二元。(郵費另計)
一年:美金六十元。
逢星期四抵埠,
歡迎訂閱!

國信有限公司

TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.

89 East Pender St. Vancouver, B.C.

682-2244

新到大幫
海林批發果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清燉雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭燕窩
自製藥材海狗鞭酒
另沽批發。無任歡迎

記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver B.C. V6A 1S9

Phone: 685-9743

本公司受委託為
浙江省龍泉
日用瓷器總代理
藝術瓷器總代理
零售批發 一律歡迎

利昌海產公司

電話: 六六九一六一六〇
片打街東 260 號

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水魚
游水新鮮海鮮
應有盡有



D.K. 電視音響修理公司
專業技師
到府修理
各款電視
音響器材
取價公道
電話: 270-4489
299-8056 (晚上六時後)

佳記
專門裝置及修理
水喉, 電燈工
程, 取價相宜。
電話: 254-6523

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel: 669-0833

特別介紹
中國油粘米
每包 (白布袋) 25 公斤
即是 55 磅
每包 25 公斤 (55 磅)
特價只售 19.55 每磅米 38 C
介紹期中
買米一包送碗一只
多買多送

永興裝修公司
大電水油
小器喉漆
工程: 無任
歡迎
電話: 八七四一八四六三

駛駕舒適 值得信賴 受人喜愛
歡迎試車——本田汽車係加拿大
銷量最佳之入口車

● 有型有款
● 舒適大方
● 性能優良
● 堅固耐用
● 價錢相宜

請光臨 *Clarke Simpkins* HONDA
試車及參觀選購
You'll love your
Clarke Simpkins Honda HONDA LOVE IT!
Clarke Simpkins
2390 Burrard St. at 8th Ave., Vancouver (604) 736-2821

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口
由今天起瓷器
碗碟廚房用具,
一律九折。
零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六: 話電

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

新到鮮靚
粉葛 馬蹄
檀香山生薑
檀香山波羅
檀香山木瓜
檳榔芋
紅芽芋
白果 冬瓜

司公限有興泰
Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

司公限有隆華
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.
電話: 255-6010 255-6571 255-6572

專營
飛馬牌各類酒
荷蘭風車生粉
各款味精 一應俱全
酒樓用料 酒樓用具
唐山什貨 罐頭海味

經銷
香港新華海產有限公司
嘉新海產貿易有限公司
嘉新海產貿易有限公司
各款海味 各種魚類
龍標蝦肉 各種魚類
龍標蝦肉 各種魚類
信字嘜: 各類魚翅餅

Park Ave

在我們公園大樓居住
比任何地方更舒適方便

在我們的公園大樓, 合宜公寓居住, 為當今最理想最舒適的地方, 環境優美, 交通方便。有文娛康樂設備, 健身中心, 適合游泳桑拿, 可在盤渦池中沐浴, 或打網球遊戲, 在運動室內作各種健身活動。土庫亦設有健身俱樂部。大廳便利各人身心歡暢, 或與友談心氣氛愉快良好。在閣下自動自發活動亦很多。
空氣新鮮, 附近是美國的中央公園, 有二百多英畝以上戶外活動場地, 徒步跑, 打網球, 賽馬, 擊球, 使閣下生活更多姿多采, 更覺愉快。

一、二或三睡房合宜公寓房屋, 栢文及廂房屋。
現款交易特別優待
或四份一首期, 三年利率十三又八份七厘分期
買賣辦事處電話: 437-9111
開放時間: 星期一至五中午至下午八時
週末中午至下午六時
位於得彼遜街夾美活街
PATTERSON AT MAYWOOD

Park Ave TOWERS

家池冰一
有...意

中國旅行社聯合主辦：
加美華僑子弟中國夏令營
七月十三日從溫哥華直飛香港。
七月十七日進入廣州轉飛香港。新會、台山、中山、
學習與活動，週到附近參觀訪問。與及到省內
西樵、佛山、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上
海、杭州、桂林等地旅遊。到八月二十日結束。
天，全部費用加幣三千六百元(包括香港食住、交
來回香港機票、國內旅遊費用、(酒店、膳食、交
通及參觀)
加拿大報名處：溫哥華華埠五五〇號
華安國貨公司
電話：(六〇四)六八一八五三一

加拿大 華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER 4, B.C. CANADA
PHONE: 681-8531
中國國際書店
加西總經理：
擴大徵求各種期刊訂戶
凡訂閱國際書店發行各
種報刊，均可到我公司訂
購，直接由北京寄到府上
務，盡量滿足讀者需要。
電話：(六〇四)六八一八五三一

主辦演出：中華文化中心
演出顧問：振華藝術研究社
中國廣東粵劇團
首次北美溫哥華市訪問演出
音樂：黃繼謀 卓凡昌
紅線女 陳笑風
主要演員：紅虹 呂雁聲 羅楚華
黃志明 葉偉雄 羅敏寧
梁金城 小小佳 吳寶志
梁瑞冰 林家碧
舞台藝術：林飛
演出地點：伊利沙白女皇大劇院 加拿大溫哥華
售票處：片打東街五十號中華文化中心 電話：六八七〇七二九
外埠購票可將劇目及票價列明，連同匯票(MONEY ORDER)寄往中華文化中心函購即可
CHINESE CULTURAL CENTRE
50 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: 687-0729
歡宴廣東粵劇團宴會(六月十二日下午六時半於華僑大酒樓)餐券即日開始發售，每券十五元。

日期	星期	時間	劇目
六月十五日	星期二	晚上八時	搜書院(長劇)
六月十六日	星期三	晚上八時	昭君出塞、山伯與祝英台(短劇)
六月十七日	星期四	晚上八時	佳偶兵戎(長劇)
六月十八日	星期五	晚上八時	焚香記(長劇)
六月十九日	星期六	晚上八時	寶蓮燈(長劇)
六月二十日	星期日	下午一時半	刁蠻公主、潘潘、西河會妻(短劇)

K&K Construction
TEL. 321-0357
土庫間格
水喉潔具
設計安裝
免費估價

鑽石批發價錢出售
有名貴鑽石、紅藍寶石、綠寶石珍珠等，
各種大小不同，美妙款式，良好質地，
切私人成交，保守秘密，極為方便。
華人代表：戴冠雄 AUSTIN NGO
傳呼機：667-9828 留下電話。
住宅電話：255-1506
(24小時)
公司：MARAN INTERNATIONAL INC.
英語：(604) 687-8140

BRANDON UNIVERSITY
CONTINUING EDUCATION
布蘭頓大學招生
(英文是第二種語言)
特別舉辦高級英文班(沒有文憑)
開課日期：七月十二日至八月卅一日
由上午九時至下午三時。上課時間
一百八十五小時，完全教授英文及實
地練習，另有社會及文化選課，學費
六百元，膳宿費五百卅七元七角半，
兩人同房，歡迎函詢或打電話來教育
繼續研究系。電話：(204)728-9520

華豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD.
242 East Pender St., Vancouver B.C.
683-6858 683-6859
中國傳統名廠藥酒：
(一)北京 同仁堂國公酒
(二)北京 同仁堂鹿茸酒
(三)北京 同仁堂參茸酒
(四)北京 同仁堂補腎酒
(五)上海 中國參茸酒
(六)上海 中國參茸酒
(七)上海 虎骨木瓜酒
(八)上海 虎骨木瓜酒
歡迎選購試用！

土庫出租
二房一廳，地庫，近學校，交通方便。
電話：876-4730

樓上全層出租
三房一廳，浴室，廚房，近學校，交通方便。
電話：876-4730

樓上全層出租
三房一廳，浴室，廚房，近學校，交通方便。
電話：876-4730

樓上全層出租
三房一廳，浴室，廚房，近學校，交通方便。
電話：876-4730

樓上全層出租
三房一廳，浴室，廚房，近學校，交通方便。
電話：876-4730

樓上全層出租
三房一廳，浴室，廚房，近學校，交通方便。
電話：876-4730

樓上全層出租
三房一廳，浴室，廚房，近學校，交通方便。
電話：876-4730

樓上全層出租
三房一廳，浴室，廚房，近學校，交通方便。
電話：876-4730

樓上全層出租
三房一廳，浴室，廚房，近學校，交通方便。
電話：876-4730

樓上全層出租
三房一廳，浴室，廚房，近學校，交通方便。
電話：876-4730

樓上全層出租
三房一廳，浴室，廚房，近學校，交通方便。
電話：876-4730

樓上全層出租
三房一廳，浴室，廚房，近學校，交通方便。
電話：876-4730



香港第26任總督尤德就職 輿論冀望他維持繁榮安定

【香港消息】新任香港總督尤德爵士已於五月二十日抵港履新。尤德爵士在就職演說中表示：「香港需要對將來有信心。由於有租約存在，現時提出這問題是不為奇。我相信我們大有理由保持信心，而徵兆都是良好的。英國政府對香港和港人利益的承擔仍然堅決。中國和本港的關係從未有像目前這樣友好，而很多事情都有賴這樣好的關係。如果有一件事是注意和仍須更加努力的，就是對繼續保持本地區繁榮和安定的極端重要性要有共同認識，以及加以維護的共同願望。」

「成報」在「歡迎尤德爵士履新」的短評中指出：尤德爵士在其具有政治和外交長材這個良好的基礎上，「會使香港進入一個新時代」。特別值得一提的是，就在他在大陸出任使節十二年之久，對中國情勢深切了

解，對中國語言也可以流利的使用。因此，他不但會使香港與中國大陸的關係更加密切，而與佔香港人口有百分之九十以上的中國人相處也會更加和諧。」

「華僑日報」在題為「歡迎尤德爵士履新」的社論中認為：「尤德爵士具備的優越條件，我們無疑可以寄望於這期在英國政府之下，促進中港合作，使到香港在中國實行四個現代化過程中所居的地位更為重要，香港市民所能作出的貢獻，更為中國重視，這對於香港繁榮的擴大，若干困難問題的減少，應該大有幫助的。」

「明報」以「正視現實，不避艱難」為題的社評說：「對於尤德爵士的經歷和背景，香港人大致上已有了些了解。對於香港居民，更重要的是無過於一九九七年的租約，這個基本問題能解決，其他一切問題都是勢如破竹，迎刃而解。新港督却主動的提了這個真正關鍵出來：「租約」信心，安定繁榮，這表示他正正視現實，並不迴避困難。」



物人聞新

香港新總督 士爵德尤

一九五一年，尤德爵士在英國外交部任三等秘書。兩年後再被派往駐北京使館任二等秘書，六〇年重返北京任一等秘書。其後一九六五年，尤德爵士出任駐紐約聯合國辦事處處長。一九七〇年，他是威爾遜首相的海外事務私人秘書。尤德爵士在外交部任職長達三十四年，七三年任該部的助理國務次官，至七四年四月到任駐華大使。尤德爵士在九一年與彭美拉，菲特女士結婚，現育有兩名女兒。長女珍妮花廿六歲，在牛津大學畢業，為礦務工程師；次女珍妮波拉，現為執業律師。

歷來「飯炒州揚」

「揚州炒飯」原來是揚州酒席上的一道特色點心。現在「揚州炒飯」馳名遠近，已成為一種美味、富有營養、具有地方風味的食品了。

「揚州炒飯」原出自揚州。揚州人胡松園之手。據說，胡松園曾在揚州開設一家「揚州炒飯」，其色香味俱佳，得到各界人士之稱讚。胡松園之子胡德，亦繼承父業，創辦了「揚州炒飯」。

「揚州炒飯」的烹調方法，是將熟飯炒勻，加入肉絲、蝦仁、雞蛋、火腿、冬菇等配料，炒至熟透，味道鮮美，成為揚州酒席上的一道名菜。

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華卑詩街三四八號
電話：六八一·二七一二

日所上純機營實香歡
口川等正器發佳滑迎
豆材黃石製荷味可應
腐料豆青選生美口願

專為餐館設計服務
MR. MILTON
ANDRYLAKIS
中區二一二二

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

新鮮麵條 各種麵食
花旗麵 雲吞麵
雲吞麵 雲吞麵
雲吞麵 雲吞麵

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

大講小酌 食諸精研
悉從尊便 片打電一〇一

園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

無任歡迎 備飽光顧
豐儉隨意 大講小酌

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

春雲上海全新鮮
卷吞麵日生河粉
皮皮類麵粉

承接遠近大小搬運
搬運及一切貨物搬運，價錢公道
服務快捷妥當
電話：321-0330

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St.
Vancouver B.C.
Phone: 685-8019

日昇豆腐雜貨公司
一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中
律沽炸滑 魚豆腐 菓鮮西
歡批豆魚 豆腐 肉瓜雜
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

珠城海鮮酒家
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.
Tel. 253-4318

每日供應精美點心
游水生猛龍蝦、石斑、蟹
價錢合理 招呼週到

特價碗仔翅每碗只售五元
各款魚翅及燉品歡迎預訂

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書寶路
住在大溫哥華
天上人間
秘書寶路蔡根璇立正

裕華國貨公司
YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話 685-1872

二胡的結構
件件精品
中國樂器

百樂海鮮酒樓
筵市一晚飯一宵夜一擺酒
寬大禮堂可容二十八席
更備添設壽廳
上午十時至凌晨三時

訂座電話：688-1581, 683-9068
溫哥華華街544號

The Broadway
BROADWAY PLAZA
12-601 W. BROADWAY VANCOUVER, B.C.

蘭香閣大餐廳
暑期大贈送
未食先抽獎
七天營業

黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜 名廚主理
壽筵喜酌 晚飯宵夜
游水海鮮 服務週到
巧手燒烤 歡迎外賣

中午特別快餐，後面寬大車場
週末假期上午十時至下午四時名茶美點
七天營業
上午十一時至晚上十一時

勝華酒家
名廚主理 豐筵小酌
正宗粵菜 無任歡迎

★特設酬賓席★
地址：百老匯東近菲沙街
652-654 E. BROADWAY ST. VANCOUVER B.C.
定座電話：879-0021

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

營業時間：上午八時半至晚上九時
逢星期三休息

●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

韓國大餐廳
KOREAN GARDENS RESTAURANT
(Formerly New Seoul Restaurant)

韓國式鐵板牛柳放在檯面
任由你自己燒熟來食，是東方最特別風格的餐式，有華人仕女招待，價廉物美。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是豐華第一始創的韓國餐館，歡迎定座。

七天營業包括公眾假期
845 E. Hastings Van B. C.
Ph. 255-8625 or 255-5022

廣東餐館
KWANG TUNG RESTAURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

歡迎外賣 名廚主理 掛爐燒烤 精美粵菜 粥粉麵飯

特價快餐・經濟抵食

馬金馬
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

餐房夏季營業時間
延長至晚上九時半

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街二百七十七號 電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到 名廚烹飪 正宗粵菜 用料最靚
豐儉隨意 小宴晚飯 馳名燒烤 歡迎外賣



家酒邨家岑 SHUM'S RESTAURANT

9097-120th ST. DELTA B.C. Phone: 591-7181 581-2010
3711-NO. 3 RD. RICHMOND B.C. Phone: 270-1122

烈治文分店營業時間：
每日上午十時至晚上十一時
週五、六延長至十二時
假日照常營業

有寬大停車場
每週七天營業

無大裝服出生精名特
任筵飾務品猛製茶設
歡小優至精海粵美茶
迎酌雅上良鮮菜點市

烈治文分店
已開張營業

GRAND TRADING CO. LTD.

香港市場批發

WHOLESALE

TEL: 669-5840

236 EAST PENDER STREET

好蝦公羣各安各加統泰泰美
味丸仔衆款利類類一國國合
春墨仔衆麵青糖麵媽媽桃
卷魚牌蜜食龍菓媽媽酥
皮丸馬仔仔牌麵牌麵麵麵

大量進口
大量批發

九龍市場門市 RETAIL TEL: 669-5840

新鮮蔬菜 罐頭海味
急凍海鮮 地道藥材
唐山什貨 各式俱備

每週均有大量特價品推出

華僑事務服務所
地址：3158 VANDERBILT ST. VANCOUVER
電話：315-8888

長江電器公司
地址：430-5987
電話：687-7711

餐館、住家、辦公室
汽車、船艇、遊覽車
坐椅翻新
電話：327-9090

聯合裝修
地址：874-0988
電話：324-8768

有上有落油漆公司
專科油漆
地址：430-6013
電話：522-3907

豪華理髮廳
地址：123 E HASTINGS ST. VANCOUVER
電話：688-5751

建昌裝修
地址：872-3290
電話：872-3290

彭鴻記裝飾
地址：874-6915
電話：874-6915

頂好食品公司
地址：13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C.
電話：278-1554

KEY FASHIONS
地址：2410 MAIN STREET VANCOUVER
電話：876-0829

建美電器行
地址：612 E HASTING ST. BC
電話：251-5557

萬事達中風防治
地址：255-1713
電話：255-1713

納偉旅行社
地址：Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C.
電話：(604)689-0501

急凍南北點心
地址：327-9090
電話：327-9090

金華室內設計顧問
地址：(604)684-2425
電話：(604)684-2425

文忠裝修
地址：253-5698
電話：253-5698

中國旅遊觀光團
地址：25,545起
電話：25,545起

同慶餐室
DONG KHANH Restaurant
地址：溫哥華奇化街二八〇號
電話：687-0402

楊樂松事務所
地址：(會計及入息稅)
電話：八七二一四七一六

東南亞豪華旅遊觀光團
地址：USS2135起
電話：USS2135起

華華參茸行
地址：506 MAIN STREET VANCOUVER
電話：(604)683-3838

加華文匯公司
地址：3763 MAIN ST. VANCOUVER
電話：879-3714